

PRIN 2009WFSAAK

### Comité scientifique

*Coordinatore Scientifico Nazionale*  
Giovanni IAMARTINO  
(Università degli Studi di Milano)  
Dipartimento di Scienze del Linguaggio  
e Letterature comparate

*Responsabile dell'Unità di Ricerca*  
Nadia MINERVA  
(Università degli Studi di Catania)  
Dipartimento di Scienze della Formazione &  
S.D.S. di Lingue e Letterature Straniere

Maria Gabriella ADAMO, Université de Messine  
Mirella CONENNA, Université de Bari "Aldo Moro"  
Elisa BRICCO, Université de Gênes  
Françoise GADET, Université Paris X-Nanterre  
Enrica GALAZZI, Université du Sacro Cuore de Milan  
Giovanni IAMARTINO, Università de Milan  
Fabrizio IMPELLIZZERI, Université de Catane-Raguse  
Philippe JOUSSET, Université de Provence-Aix-Marseille  
Éric LECLER, Université de Provence-Aix-Marseille  
Matteo MAJORANO, Université de Bari "Aldo Moro"  
Nadia MINERVA, Université de Catane-Raguse

# En-deçà et au-delà des confins : les variations linguistiques dans la culture française contemporaine

17 e 18 ottobre 2013

Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere

Auditorium ex Convento di Santa Teresa / Ragusa Ibla



[fimpellizzeri@unict.it](mailto:fimpellizzeri@unict.it)

Responsabile del convegno  
Fabrizio IMPELLIZZERI

Il Presidente della SDS  
Nunzio ZAGO

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

## Jeudi 17 octobre

08h30 Enregistrements

09h00 Ouverture par M. le Président Nunzio ZAGO

09h15 Présentation générale par Nadia MINERVA  
et Fabrizio IMPELLIZZERI

### SECTION 1 - *Le français à l'heure actuelle*

Présidence : Nadia MINERVA (Catane-Raguse)

09h30 Françoise GADET  
(Université Paris Ouest & MoDyCo)  
*Le « français en contact » en région parisienne*

10h15 Enrica GALAZZI  
(Université de Milan Sacro Cuore)  
*La prononciation du français standard à  
l'épreuve du 3ème millénaire.  
En existe-t-il encore une ?*

### Pause

### SECTION 2 - *Le label des Babels banlieusardes*

Présidence : Mirella CONENNA (Bari)

11h30 Chiara ELEFANTE (Université de Bologne-Forlì)  
*Le « français contemporain des cités » à l'épreuve  
de la traduction en italien, entre texte et paratexte*

11h50 Elisa BRICCO (Université de Gênes)  
*La langue des cités dans le roman français  
contemporain: Rachid Djadiani de Boumkœur  
à Viscéral*

12h10 Ilaria VITALI (Université de Bologne)  
*“En long, en large et en verlan” : l'emploi littéraire  
du français contemporain des cités*

12h30 Lorenzo DEVILLA (Université de Sassari)  
*La langue des cités à l'affiche :  
pratiques langagières des jeunes urbains  
dans le cinéma français sur la banlieue*

### Déjeuner

### SECTION 3 - *Langue(s) et réalité(s) au cinéma aujourd'hui*

Présidence : Philippe JOUSSET (Aix-Marseille)

14h40 Éric LECLER (Université d'Aix-Marseille)  
*Le Cinéma, lingua franca des temps modernes?*

15h00 Lorella SINI (Université de Pise)  
*Variations et code-switching  
dans le cinéma français contemporain*

15h20 Fabrizio IMPELLIZZERI (Université de Catane-Raguse)  
*L'air du temps chez André Téchiné. Image et langue  
du terroir, l'écho nostalgique du Midi*

15h40 Licia REGGIANI (Université de Bologne-Forlì)  
*Les Groseille et les Quesnoy: « parler riche » et  
« parler pauvre » en France et en Italie*

### Pause

### SECTION 4 - *La presse et les médias vous parlent*

Présidence : Daniele LONDEI (Bologne-Forlì)

16h40 Marie-France MERGER (Université de Pise)  
*La bande dessinée Titeuf entre oralité et écriture*

17h00 Giovanni TALLARICO (Université de Vérone)  
*« Quand on est jeune, on aime le fun ! ».  
Sociolectes en clin d'oeil dans le discours publicitaire*

17h20 Paola APPETITO (Université de Rome Tor Vergata)  
*Paroles de Pub: les usages créatifs de la langue  
française actuelle dans la publicité*

17h40 Irene FINOTTI (Université de la Vallée d'Aoste)  
*Le Guide du Routard :  
quelle langue pour quelle culture?*

## Vendredi 18 octobre

### SECTION 5 - *Du chant aux champs linguistiques*

Présidence : Enrica GALAZZI (Milan)

09h00 Mirella CONENNA (Université de Bari Aldo Moro)  
*Les chansons de Brassens et le Web 2.0.  
Interactions, variations, traductions*

09h20 René CORONA (Université de Messine)  
*Est-ce ainsi que les femmes pleurent? Chanteuses  
réalistes : le poème de l'amour à quatre sous*

09h40 Hélène COLOMBANI GIAUFRET (Université de Gênes)  
*“J'écris à l'oral” (Grand Corps Malade).Diamésie,  
variation diastratique et littéarité: le cas du slam*

### Pause

### SECTION 6 - *Au-delà des confins : la réception française des « français »*

Présidence : Maria Gabriella ADAMO (Messine)

10h40 Roberta DE FELICI (Université de la Calabre)  
*Richard Millet et le « polyglottisme heureux »*

11h00 Philippe JOUSSET (Université d'Aix-Marseille)  
*Du vernaculaire au littéraire :  
destin d'un témoignage*

11h20 Sergio PIRARO & Catherine BUGGÉ  
(Université de Messine)  
*Variations lexicales dans la réception d'un texte  
de théâtre québécois inédit dans la culture  
française contemporaine*

11h40 Stefania MARZANO (Université de Catane-Raguse)  
*Au-delà de la variation : la grammaire du français  
québécois dans la culture française contemporaine*

12h00 Clôture des travaux